

УДК 811.581.11

*Саргсян А.Л., кандидат педагогических наук, доцент
доцент кафедры «Зарубежной филологии и методики преподавания»*

Гуманитарно-педагогическая академия (филиал) ФГАОУ ВОУ КФУ

им. В.И. Вернадского

Россия, г. Ялта

Загребельная М.С.

студент

3 курс, факультет «Зарубежная филологии»

Гуманитарно-педагогическая академия (филиал) ФГАОУ ВОУ КФУ

им. В.И. Вернадского

Россия, г. Ялта

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ДИАЛЕКТОВ СЕВЕРО-ВОСТОЧНОЙ ГРУППЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (ПЕКИНСКОГО И ДУНБЭЙСКОГО)

Аннотация: в данной статье описываются особенности функционирования двух диалектов северо-восточной группы китайского языка: пекинского и дунбэйского, которые становятся явными при анализе их грамматических, фонетических, лексических и других аспектов. Одним из главных вопросов Китайского государства является вопрос языка и диалекта. Чтобы сохранить единство китайской нации было принято решение об утверждении единого государственного языка – путунхуа, в основе которого лежат диалекты северной группы. Тем не менее, китайский язык – это совокупность всех диалектов, функционирующих в пределах Китайской Народной Республики, которые, так или иначе, повлияли на формирование современного государственного языка, и потому недопустимо изучать китайский язык в изоляции одного диалекта от других. Ведь именно диалекты позволяют жителям разных частей Поднебесной сохранять свою идентичность.

Ключевые слова: китайский язык, диалект, пекинский диалект, дунбэйский диалект, особенности функционирования

Summary: This article describes the features of the functioning of two dialects of the North-Eastern group of Chinese language: Beijing and Dongbei, which become apparent while analyzing their grammatical, phonetic, lexical and other aspects. One of the main issues of the Chinese state is the question of language and dialect. In order to preserve the unity of the Chinese nation, it was decided to approve a single state language – Putonghua, which is based on the dialects of the Northern group. However, the Chinese language is a complex of all dialects common within the People's Republic of China, which, one way or another, influenced the formation of the modern state language, and therefore it is unacceptable to learn Chinese language in isolation of one dialect from others. After all, allow residents of different parts of China to maintain their identity.

Keywords: Chinese language, dialect, Beijing dialect, Dongbei dialect, features of functioning.

Введение. Геополитический вектор XXI века направлен на взаимовыгодное партнёрство со странами Азии, и в первую очередь с Китайской Народной Республикой. В связи с этим в РФ уже не первый год активно ведётся политика популяризации культуры, науки, истории КНР, и язык здесь не исключение. Наоборот, изучение китайского языка за последние десять лет приобрело небывалую популярность не только в России, но также и во всем мире. Согласно О.И. Завьяловой: «За тридцатилетний период «реформ и открытости» языковая политика и языковая наука стали частью всеобъемлющих преобразований экономики, социальной сферы, науки и культуры, превратились в одну из важных составляющих усилий по улучшению имиджа Китая за рубежом» [4, с. 14]. Например, в США китайский язык стал вторым иностранным языком по количеству говорящих на нем, сразу после испанского. Однако

неожиданный взлет на одну из лидирующих позиций азиатского языка не связан с массовой иммиграцией или резким перенаселением китайских граждан в Соединенных Штатах. Данный результат обусловлен большим интересом к изучению китайского языка со стороны американских граждан. На данный момент в Соединенных Штатах Америки количество студентов, изучающих китайский язык, составляет около 200 000 человек. Согласно прогнозам, к 2020 году это число увеличится вдвое и будет включать в себя всех студентов на разных уровнях обучения. 2009 год по двусторонней договоренности между двумя странами был объявлен годом русского языка в Китае, а 2010 год, наоборот, – годом китайского языка в России. «Это не только символично, но и оправданно с точки зрения того места, которое китайский язык приобретает в современном мире», – подтверждает О.И. Завьялова [4, с. 1]. Таким образом, с каждым днём становится все более очевидным тот факт, что через двадцать лет китайский язык по праву станет языком XXI века, а через пятьдесят, несмотря на свою сложность, – языком международного общения.

Целью предлагаемой статьи является выявление и описание диалектных особенностей двух диалектов северо-восточной группы: пекинского диалекта и дунбэйского диалекта китайского языка – посредством сравнения двух данных диалектов. Достижение данной цели предусматривает решение следующих задач:

- 1) корреляция понятий «диалект», «территориальный диалект», «наречие» и «говор»;
- 2) характеристика лингвистической ситуации в Китае;
- 3) описание языковых особенностей пекинского диалекта, а также определение языковых особенностей дунбэйского диалекта.

Изложение основного материала. Китайское государство на протяжении всей своей истории, вплоть до XX века, претерпевало изменения, и язык, как живая субстанция, впитывал и отображал в себе всю реформационную жизнь страны вплоть до становления Республики, и, как

следствие, менялся сам. Китайский язык – это один из важнейших представителей сино-тибетской или китайско-тибетской языковой семьи, первоначально являлся языком основной этнической группы Китая – ханьцев. Однако, если смотреть с точки зрения диалектологии, «китайский язык – это совокупностью стоящих далеко друг от друга диалектов и наречий», порой настолько разных, что жители соседних провинций (и даже городов) с трудом понимают друг друга [5, с. 267].

Традиционными предпосылками к появлению диалектов в любом языке являются политические, экономические, а также другие события, которые, так или иначе, затрагивают отдельные народы, племена или целые области, провинции, а также население планеты в целом. Например, появление диалектов в Германии связано с огромным количеством отдельных «княжеств», которые впоследствии были объединены в одно государство. В Китае же более половины жителей населения страны до сих пор говорит на диалектах. «Причиной их формирования стали миграция, огромное количество отдельных областей и, конечно же, постоянные контакты китайского населения с жителями соседних провинций и народами граничащих с Китаем стран» [1, с. 52]. Условно лингвисты разделяют Китайское государство на две части – северную и южную. Север всегда представлял собой единое целое и служил некой ареной, на которой постоянно разворачивались какие-то исторические события, в то время как на юге не происходило никаких значительных перемен, но при этом южный Китай долгое время представлял собой десятки изолированных областей. Этим можно объяснить относительную схожесть диалектов северной группы, носители которых с трудом могут коммуницировать друг с другом, чего нельзя сказать о диалектах южной ветви и, соответственно, южанах. Основной причиной формирования китайских диалектов, как уже было сказано, послужили миграции китайского народа и его контакты с племенами по соседству. «В процессе коммуникации между двумя народами происходил активный обмен лексикой, заимствовались элементы

фонетики, а также письменности. Таким образом невольно формировались новые языковые системы» [1, с. 68]. Соответственно, различия в языковых системах китайского и не только китайского языка, но и во всех диалектах прослеживаются в области фонетики, лексики, а также грамматики. Поэтому, единственным способом общения между носителями разных диалектов является письмо. Общеизвестно, что в КНР насчитывается огромное количество диалектов: в одной только провинции может функционировать около десяти диалектов. Это означает, что почти в каждом городе существует свой диалект. Все лингвисты придерживаются традиционной классификации диалектов китайского языка: Гуаньхуа или северно-китайская группа диалектов, Юэ (кантонский), диалекты групп У, Минь, Сян, Хакка и Гань. Однако, в последние годы все больше и больше лингвистов признают еще три диалектные группы, примыкающие к основной классификации: пинхуа, цзинь и аньхой. Также, на территории Китая функционирует огромное количество диалектов, которые не входят ни в одну группу и представляют собой отдельные смешанные языки.

До сих пор актуальной проблемой для языковедения остается вопрос дифференциации понятий «диалект», «территориальный диалект», «говор» и «вариант». Все чаще лингвистам приходится замечать, как в зависимости от территории функционирования одного и того же языка меняется его произношение, лексика и даже грамматика. Поэтому многие лингвисты затрудняются ответить почему так происходит и какие исторические предпосылки способствовали данному феномену. Филологи и лингвисты пытаются ответить на него более столетия. Частота использования этих понятий достаточно высока, но неизменной проблемой при их использовании до сих пор остается недостаточная осознанность применения данных терминов, а также, в большей степени, отсутствие четкой грани их дифференциации. Однако, несмотря на их сходство в толковании, их дифференциация очевидна.

Диалект. Для начала рассмотрим термин, с которым напрямую связана данная работа – «диалект». Авторы, дающие определение данному термину, едины в его толковании. Например, в словаре лингвистических терминов О.С. Ахмановой приводится следующее определение «диалекта»: «Диалект (англ. dialect, фр. dialecte, нем. mundart, исп. dialecto) – разновидность (вариант) данного языка, употребляемая более или менее ограниченным числом людей, связанных тесной территориальной, профессиональной или социальной общностью и находящихся в постоянном и непосредственном языковом контакте» [2, с. 266]. Также, О.С. Ахманова приводит следующее трактование данного термина: «Диалект – совокупность однородных говоров, обладающих относительным единообразием. Например, Ростово-Суздальский диалект русского языка. Рязанский диалект» [2 с. 267].

Диалект характеризуется следующими особенностями:

- 1) ограниченность территорией использования того или иного диалекта;
- 2) ограниченность при реализации общественных функций: сокращение стилового разнообразия, в частности наличие стилей, использование которых возможно только в разговорной форме реализации языка (диалекту не свойственны такие книжные стили, как научный, публицистический, официально-деловой и т.д.);
- 3) применение в бытовой и обиходно-производственной сфере коммуникации;
- 4) подчиненность диалекта литературному языку, а также иным высшим формам его (языка) существования.

Территориальный диалект. В свою очередь лингвисты выделяют понятие «территориальный диалект». Территориальные диалекты – это компоненты периода существования определенного языка. Территориальные диалекты», в целом, не имеют ярко отличительных черт по сравнению с «диалектами». Территориальные диалекты имеют свою фонетическую и грамматическую систему и могут, следовательно, служить

для говорящих единственным способом общения. Поскольку «территориальные диалекты» представляют собой то же самое, что и «диалекты», то их характеристики идентичны.

Говор. Говор является основной единицей территориальных диалектов. Говор – это разновидность языка; язык одного или нескольких расположенных поблизости населенных пунктов. Согласно С. В. Бромлей: «Говор является мельчайшей частью диалекта, однородной по своим языковым чертам» [3, с. 265]. Если диалект – самая большая языковая единица, то диалект является самым маленьким подразделением языка. С грамматической точки зрения говор ничем не отличается от основного языка. Его отличия от установленной нормы часто фиксируются в области фонетики. Между говором и литературной нормой также могут быть некоторые лексические различия. Однако они не так значительны (чего нельзя сказать о диалекте).

Вариант. Языковой вариант – одна из установленных на официальном уровне версия языка, которая, как правило, возникает, если один и тот же язык используется разными народами. Языковые варианты оказывают значительное влияние на изучение и развитие крупнейших и наиболее распространенных языков мира, поскольку они часто являются родными для разных народов в ряде государств. Наибольшее количество вариантов языка присутствует в испанском, английском, немецком и в некоторых азиатских языках (тем не менее, китайский язык не относится к этой категории). Языковой вариант определяется способностью языка передавать одни и те же значения в разных формах. Языковые варианты – это разновидности одной и той же языковой единицы, которые имеют близкие по значению слова и различаются только частными несоответствиями в звуковом составе. «Варианты языковых знаков, как правило, представлены двумя языковыми формами, хотя их количество может превышать данный коэффициент» [3, с. 268].

Таким образом, на территории Китайской Народной Республики функционирует огромное количество территориальных диалектов. Как и любой другой язык, китайский язык – это «живое вещество», которое постоянно развивается и меняется в зависимости от групп людей, говорящих на нем; он (язык) отражает исторический, экономический и культурный образ жизни конкретного человеческого общества. Изоляция и процессы слияния с образами жизни других сообществ также отражаются в языке. Благодаря диалектам, наречиям и говорам у нас есть возможность проследить, какие изменения претерпевает язык в процессе своего развития. Диалекты, наречия и говоры обогащают язык и способствуют его разнообразию. Благодаря им у различных популяций, живущих на ограниченных территориях в самых разных уголках нашей планеты, есть шанс сохранить свою идентичность.

Пекинский диалект. «Пекинский диалект (北京话 běijīng huà) – диалект китайского языка, принадлежащий к самой большой группе Северных диалектов китайского языка» [5, с. 267]. Является фонетической основой путунхуа. Термин «пекинский диалект» обычно относится только к диалекту, функционирующему в пределах города Пекина, однако иногда под термином «пекинский гуаньхуа» (北京官话 běijīng guānhuà), т.е. «пекинский диалект», подразумевают также объединение близких к нему диалектов, например, диалекта Чэндэ. Так как пекинский диалект был взят за основу путунхуа, то ярко отличительных черт по сравнению с общепринятым китайским языком, он не имеет. Однако, есть некоторые отличия, по которым можно легко узнать данный диалект. Например, наиболее заметным отличием пекинского диалекта является частое употребление ротических гласных, которые называются так из-за присоединения к ним суффикса 儿 ér. Данный феномен получил название «эризация» – 儿话 érhuà – и является самым главным отличием пекинского

диалекта от других. Когда частица 儿 *ér* стоит в конце слова, она теряет самостоятельность и становится суффиксом, сливаясь с предыдущим слогом и тем самым делая его «эризованным» (空 *kòng* – 空儿 *kòngr* «опустошать», 事 *shì* – 事儿 *shìr* «дело» и т.д.). Также, пекинскому диалекту присуще такое явление, как «лениция» – изменение в произношении (ослабление трения) согласных, которые находятся между гласными. В частности, это происходит в беглой разговорной речи: лениции поддаются начальные согласные безударного слога, такие как *zh* [дж], *ch* [ч], *sh* [ш] могут переходить в *r* [ж]. Например, 不知道 *bùzhīdào* «не знать» может произноситься как *bùrīdào*. В фонетическом аспекте пекинский диалект имеет четыре основных тона (первый или ровный (высокий), второй или восходящий, третий – нисходяще-восходящий и четвертый – нисходящий). Лексикология пекинского диалекта также в большей степени схожа с путунхуа. «В пекинском диалекте присутствует много слов, которые считаются сленговыми, в связи с этим многие из их числа малораспространенные и непонятны носителям других китайских диалектов» [6, с. 103]. В большинстве таких слов используется суффикс -*r*: 倍儿 *bèir* «очень», 搓火儿 *cuōhuǒr* «сердиться», 褶子了 *zhězile* «путаница». Однако, несмотря на это, некоторые пекинские фразы очень распространены вне Пекина: 劳驾 *láojià* – «извините» (используется в транспорте) или 溜达 *liūda* – «прогуливаться» и т.д. Фонетика пекинского диалекта почти идентична фонетике стандартного китайского языка, так как последняя возникла на его основе. Важнейшей составляющей китайского языка является тон. «Тон в китайском языке в различении смысла слова играет такую же роль, как и звук» [4, с. 45]. Если мы будем произносить данный слог одним тоном (интонацией) вместо другого, то получатся совершенно разные слова. В пекинском диалекте также, как и в путунхуа

существуют четыре тона: первый или ровный (высокий), второй или восходящий, третий – нисходяще-восходящий и четвертый – нисходящий, но в пекинском диалекте они обычно более выражены по сравнению с путунхуа.

Дунбэйский диалект. Дунбэйхуа или северо-восточный говор (от кит. 东 dōng «восток» и 北 běi «север») – диалект китайского языка, относящийся к северо-восточной группе говоров северного наречия китайского языка. Распространен в пределах граничащего с Россией Северо-восточного Китая (восточная часть Монголии, часть Маньчжурии, провинция Хэйлунцзян, Ляонин и провинция Цзилинь). В целом очень близок к нормам путунхуа, например, частым использованием суффикса 儿 ér, что позволяет сделать речь более мягкой. Однако, как и любой другой диалект китайского языка, дунбэйхуа имеет свои особенности. Во-первых, это употребление огромного числа аффиксов. Например, 苦了巴叽 kǔlebājī «горько-терпкий вкус» (аффикс – 巴叽), 鼻涕拉瞎 bìtīlāxiā – «расстраиваться» (аффикс – 瞎), 冒烟咕咚 màoyāngūdōng – «сильно дымиться» (аффикс – 咕咚). Употребление этих аффиксов не является конкретным выражением мысли, а служит лишь для усиления высказывания. Однако, из-за присоединения аффиксов, некоторые слова изменили свой первостепенный смысл. Например, выражение 哭哭叽叽 kūkūjǐjǐ – «горько плакать» – кроме изначального смысла «плакать», приобрело оттенок нежелательного действия – «надоело плакать». Во-вторых, частое удвоение слов: 吵吵嚷嚷 chǎochǎo rǎngrǎng – «ссориться, кричать, галдеть» или 寻思寻思 xúnsī xúnsī – «хорошенько обдумать» и так далее. Удвоение также применяется для усиления модальности речи. Однако, как в случае с аффиксацией, некоторые словосочетания из-за повтора меняют свое значение. Например,

白话 báihuà первоначально обозначало «бахвалиться, болтать», а после удвоения (白白话话 báibái huà huà) приобрело смысл «преувеличивать, приукрашивать. Также очень заметным отличием дунбэйского диалекта являются этнографические диалектизмы. Из-за того, что немало слов переведено с маньчжурского, монгольского и даурского языков, становится невозможным вычленив смысл из написанных иероглифов. Однако, в процессе длительного применения, эти слова стали обычными и понятными для восприятия: 带葫芦子 dài hú lú zǐ в маньчжурском означает «пасынок или падчерица, приведенные матерью в дом второго мужа», а на юге Китая таких детей называют 拖油瓶 tuō yóu píng.

Вывод. Таким образом, несмотря на огромное количество диалектов, функционирующих на территории Китайской Народной Республики, общепринятым и утвержденным на государственном уровне является путунхуа, за основу которого был взят пекинский диалект. Именно его преподают в школах и университетах, на нем ведутся переговоры, саммиты, составляются договоры и транслируется телевидение. Однако, следует помнить о том, что невозможно изучать китайский язык, зная только о существовании пекинского диалекта. Прочие диалекты также важны, ведь все они составляют часть китайского языка и Китайского государства. Язык – это среда, в которой человек объединяется с миром. Невозможно познать быт, нрав и менталитет китайского народа, отрицая диалекты удаленных от севера провинций. Таким образом, через языковую призму, мы постигаем и культуру китайского народа. Поэтому изучение помимо путунхуа других диалектов поспособствует развитию ваших лингвистических способностей в рамках китайского языка, удовлетворит ваши образовательные потребности, а также просто послужит плюсом к развитию вашего кругозора. Исследование проводилось в рамках Программы развития ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского» на 2015-2024 годы.

Использованные источники

1. Астрахан, Елена Борисовна. Диалекты и национальный язык в Китае. / Астрахан Е. Б., Завьялова О. И., Софронов М. В. – М. : Наука, Гл. ред. восточной литературы 1985. – 366 с.
2. Ахманова, Ольга Сергеевна. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Советская энциклопедия, 1966. – 598 с.
3. Бромлей, София Владимировна. Русская диалектология / С. В. Бромлей, Л. Н. Булатова, О. Г. Гецова и др.; под ред. Л.Л. Касаткина. – М. : Академия, 2005. – 288 с.
4. Завьялова, Ольга Исаковна. Языковая ситуация и языковая политика в КНР / О.И. Завьялова. – М.: Научная книга, 2010. – 16 с.
5. Загребельная, Мариина Сергеевна. Особенности функционирования китайских диалектов / М. С. Загребельная // Современные научные исследования и разработки. – М. : Олимп, 2018. – 267-268 с.
6. Задоевко, Тамара Павловна. Основы китайского языка. Вводный курс / Т. П. Задоевко, Ши Хуан. – 2-е изд., испр. – М. : Наука. Издательская фирма «Восточная литература», 1993. – 271 с.